

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 3131

[2009/203937]

**24 JULI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot vaststelling van de vorm van de diploma's en de inhoud van het bijhorend diplomasupplement uitgereikt door de instellingen voor hoger onderwijs in Vlaanderen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, artikel 85, gewijzigd bij de decreten van 30 april 2004 en van 16 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot vaststelling van de vorm van de diploma's en de inhoud van het bijhorend diplomasupplement uitgereikt door de instellingen voor hoger onderwijs in Vlaanderen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 mei 2009;

Gelet op advies 46.866/1 van de Raad van State, gegeven op 25 juni 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot vaststelling van de vorm van de diploma's en de inhoud van het bijhorend diplomasupplement uitgereikt door de instellingen voor hoger onderwijs in Vlaanderen, gewijzigd bij de besluiten van 2 maart 2007 en 11 april 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :

“3° de vermelding dat de opleiding voldoet aan de accreditatie- en erkenningsvoorschriften zoals bepaald in het Structuurdecreet;”;

2° een derde lid wordt ingevoegd, luidende :

“De vermeldingen opgenomen in het eerste lid, 2° en 3° gelden niet voor doctoraatsdiploma's.”

**Art. 2.** In artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 2 maart 2007 en 11 april 2008, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan punt 1.3 worden de woorden “en -plaats” toegevoegd;

2° in punt 4.2 worden de woorden “de indeling in studiejaren en” geschrapt;

3° aan punt 6.2.1 worden de woorden “, waarin onder meer de accreditatie of de erkenning van de opleiding wordt vermeld” toegevoegd;

4° in punt 7.2 worden voor het woord “handtekening” de woorden “naam en” ingevoegd;

5° er wordt een punt 8.3 toegevoegd, dat luidt als volgt :

“8.3. de compatibiliteit van het Vlaamse hogeronderwijsstelsel met het overkoepelend raamwerk van de Europese Hogeronderwijsruimte met de vermelding dat de zelfcertificatie in het kader van het Bologna-proces werd afgerond met de conclusie van onafhankelijke internationale experts waaruit blijkt dat het kwalificatieraamwerk hoger onderwijs van Vlaanderen compatibel is met het overkoepelend raamwerk van de Europese Hogeronderwijsruimte en de website [http : //www.nvao.net/nqf-fl](http://www.nvao.net/nqf-fl) waarop de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (NVAO) dat officieel bevestigt”.

**Art. 3.** In bijlagen 1 tot en met 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, wordt punt 3° telkens vervangen door wat volgt :

“3° de vermelding dat de opleiding voldoet aan de accreditatie- en erkenningsvoorschriften zoals bepaald in het Structuurdecreet;”.

**Art. 4.** In bijlagen 1 tot en met 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, worden in punt 4.2 telkens de woorden “de indeling in studiejaren en” geschrapt.

**Art. 5.** In bijlagen 1 tot en met 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, worden aan punt 6.2.1 telkens de woorden “, waarin onder meer de accreditatie of de erkenning van de opleiding wordt vermeld” toegevoegd.

**Art. 6.** In bijlagen 1 tot en met 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, worden aan punt 1.3 telkens de woorden “en -plaats” toegevoegd.

**Art. 7.** In bijlagen 1 tot en met 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, worden in punt 7.2 voor het woord “handtekening” de woorden “naam en” ingevoegd.

**Art. 8.** In bijlagen 1 tot en met 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, wordt telkens een punt 8.3 toegevoegd, dat luidt als volgt :

“8.3. de compatibiliteit van het Vlaamse hogeronderwijsstelsel met het overkoepelend raamwerk van de Europese Hogeronderwijsruimte met de vermelding dat de zelfcertificatie in het kader van het Bologna-proces werd afgerond met de conclusie van onafhankelijke internationale experts waaruit blijkt dat het kwalificatieraamwerk hoger onderwijs van Vlaanderen compatibel is met het overkoepelend raamwerk van de Europese Hogeronderwijsruimte en de website [http : //www.nvao.net/nqf-fl](http://www.nvao.net/nqf-fl) waarop de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (NVAO) dat officieel bevestigt”.

**Art. 9.** In bijlagen 5 en 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, worden de punten 2° en 3° opgeheven.

**Art. 10.** In bijlagen 5 en 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008, wordt punt 4.2 telkens vervangen door wat volgt :

“4.2. programmakenmerken:niet van toepassing”.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking vanaf het academiejaar 2009-2010.

**Art. 12.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 juli 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,

P. SMET

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 3131

[2009/203937]

**24 JUILLET 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 fixant la forme des diplômes et le contenu du supplément au diplôme correspondant, remis par les institutions d'enseignement supérieur en Flandre**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, notamment l'article 85, modifié par les décrets des 30 avril 2004 et 16 juin 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 fixant la forme des diplômes et le contenu du supplément au diplôme correspondant, remis par les institutions d'enseignement supérieur en Flandre;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 26 mai 2009;

Vu l'avis 46.866/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 juin 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 fixant la forme des diplômes et le contenu du supplément au diplôme correspondant, remis par les établissements d'enseignement supérieur en Flandre, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 2 mars 2007 et 11 avril 2008, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> à l'alinéa premier, la disposition prévue au point 3<sup>o</sup> est remplacée comme suit :

"3<sup>o</sup> la mention que la formation remplit les prescriptions relatives à l'accréditation et à l'agrément, telles que fixées par le Décret-restructuration,";

2<sup>o</sup> il est inséré un troisième alinéa, rédigé comme suit :

"Les mentions reprises à l'alinéa premier, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, ne s'appliquent pas aux diplômes de doctorat."

**Art. 2.** A l'article 3, deuxième alinéa, du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 2 mars 2007 et 11 avril 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au point 1.3, les mots "date de naissance" sont remplacés par les mots "date et lieu de naissance";

2<sup>o</sup> au point 4.2, les mots "la répartition en années d'étude" et sont supprimés;

3<sup>o</sup> au point 6.2.1, sont ajoutés les mots ", dans lequel est entre autres mentionné l'accréditation ou l'agrément de la formation";

4<sup>o</sup> au point 7.2, les mots "nom et" sont insérés devant le mot "signature";

5<sup>o</sup> il est ajouté un point 8,3, rédigé comme suit :

"8.3. la compatibilité du système de l'enseignement supérieur flamand avec le cadre coordinateur de l'Espace européen de l'enseignement supérieur, avec la mention que l'autocertification dans le cadre du Processus de Bologne a été finalisée avec la conclusion d'experts internationaux indépendants dont il ressort que le cadre des certifications pour l'enseignement supérieur en Flandre est compatible avec le cadre coordinateur de l'Espace européen de l'enseignement supérieur et le site web [http : // www.nvao.net/nqf-fl](http://www.nvao.net/nqf-fl), où l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande (NVAO) le confirme officiellement."

**Art. 3.** Dans les annexes 1<sup>re</sup> à 4 incluse du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, le point 3<sup>o</sup> est chaque fois remplacé par la disposition suivante :

"3<sup>o</sup> la mention que la formation remplit les prescriptions relatives à l'accréditation et à l'agrément, telles que fixées par le Décret-restructuration,".

**Art. 4.** Au point 4.2 des annexes 1<sup>re</sup> à 4 incluse du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, les mots "la répartition en années d'études et " sont chaque fois supprimés.

**Art. 5.** Au point 6.2.1 des annexes 1<sup>re</sup> à 4 incluse, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, sont ajoutés chaque fois les mots ", dans lequel est entre autres mentionné l'accréditation ou l'agrément de la formation".

**Art. 6.** Au point 1.3 des annexes 1<sup>re</sup> à 7 incluse du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, les mots "date de naissance" sont chaque fois remplacés par les mots "date et lieu de naissance".

**Art. 7.** Au point 7.2 des annexes 1<sup>re</sup> à 7 incluse du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, les mots "nom et" sont chaque fois insérés devant le mot "signature".

**Art. 8.** Dans les annexes 1<sup>re</sup> à 7 incluse du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, il est chaque fois inséré un point 8.3, rédigé comme suit :

"8.3. la compatibilité du système de l'enseignement supérieur flamand avec le cadre coordinateur de l'Espace européen de l'enseignement supérieur, avec la mention que l'autocertification dans le cadre du Processus de Bologne a été finalisée avec la conclusion d'experts internationaux indépendants dont il ressort que le cadre des certifications pour l'enseignement supérieur en Flandre est compatible avec le cadre coordinateur de l'Espace européen de l'enseignement supérieur et le site web [http : // www.nvao.net/nqf-fl](http://www.nvao.net/nqf-fl), où l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande (NVAO) le confirme officiellement."

**Art. 9.** Dans les annexes 5 et 6 du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, les points 2° et 3° sont abrogés.

**Art. 10.** Le point 4.2 des annexes 5 et 6 du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, est chaque fois remplacé par la disposition suivante :

"4.2. caractéristiques du programme : non pas d'application".

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur à partir de l'année académique 2009-2010.

**Art. 12.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 24 juillet 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,

P. SMET

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3132

[2009/203420]

**7. MAI 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 14. April 1999 zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere Artikel 38, § 1;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 14. April 1999 zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 25. Mai 2000;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. Februar 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 13. Februar 2009;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 46.249/2 des Staatsrates, das am 15. April 2009 in Anwendung von Artikel 84, § 1 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 14. April 1999 zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998 wird der Satz "Der stellvertretende Vorsitzende ist der Schriftführer der Einspruchskammer." durch folgenden Satz "Der Schriftführer wird unter den Mitgliedern des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezeichnet." abgeändert.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juni 2009 in Kraft.

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Mai 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH

—————  
TRADUCTION

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3132

[2009/203420]

**7 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 avril 1999 portant exécution des articles 38 et 39 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment son article 38, § 1<sup>er</sup>;